

CURRICULUM VITAE

Last update: 27 September 2011

Dr. Eng. Colella Emiliano (12 June 1954)
English, Spanish, Italian Translator – Localization Engineer
Via E. Ravasco, 60
65123 - Pescara (PE) - Italy
mobile: +39. 339.8763309
e-mail: emiliano1954@gmail.com



I hereby authorise the use of my personal details within your Company.

EDUCATION:

Graduated in English Language and Literature – Chieti-Pescara University (Italy 2010).
Graduated in Mechanical Engineering - Bologna University (Italy-1981) .
Enlisted as Mechanical Engineer Duty Technical Consultant in the Court of Pescara.
Enrolled in the Order of Engineers of Pescara (Italy) at No 524, from 1982.
Master University of II Level “Tutor on-line on DTT - Digital Terrestrial TV platform”.

FOREIGN LANGUAGES:

Fluent speaking and writing in English and Spanish languages. French good. Linguistic, technical, and literary knowledge of English, Spanish and Italian (native speaker).

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

from January 2004 up to now

Freelancer Translator and Engineering Senior Consultant.
Legal translation for international projects, businesses, civil and criminal lawsuit (It, En, Sp).
Thermal and Treatment Plants, Machinery and Automation Systems. Full implementation of User Manuals for product prototyping (Italian, English, Spanish, French). Civil steel structures analysis and catalogues (It, En, Sp). Multimedia Terminals Assembly Manuals (It, En, Sp). Engineering Localization for Industrial Automation Systems and Enterprise Resource Planning Systems (Sp, En). Computer Integrated Manufacturing (CIM) and Product Lifecycle Management (PLM). Interactive Man-Machine Operator Interface (MMI). Design and construction of Automatic Machine. Product Engineering Localization (En, Sp). 3D CAD Software Translations of User Guide and Localization (En, Sp). Finite Element Structural Analysis (FEA). Quality Control. Manuals translation for milling and lathe CNC (En, Sp).

November 1994 - December 2003 :

Freelancer Translator - Engineering Senior Consultant – Pescara – Milano – Pordenone.
I have been working in many italian companies : TAS-MMA (Mechanical component for assembly), LUCCHINI (Metallurgical Production), LEDITALIA (Water Cleaning), EUROFORNI (Heaters), AZTEC (Industrial Automation), J-TECNO (Sport and Fitness Machinery), always operating in Plant Production Organization, Products Development and Research with CAD/CAM/CAE systems, CNC Machinery Programming, Industrial Quality Systems, Group Technology and Product Coding Database, Automation System Integration, Custom Application Software aiming quality standard targets. In all executed projects, I have used the most advanced systems for mechanical design, applying normatives and standards relevant to the production process, the product, the functional tests and the Client follow-up.

September 1989 - October 1994

Mechanical Automation Engineer – Ansaldo Industria SpA – Genova
On charge for the Production of Components in Industrial Automation Dept. Programmers management for the SCADA Software Application. Mechanical Design and implementation of Standard Specifications for Machinery Tests and set-up. Rapid Prototype Systems for new products. Machinery CNC labor quality and timing improvement.

June 1986 - August 1989

Mechanical Safety Engineer – Translator (En, Sp, Fr) - ANSALDO SpA - Genova
Plant Safety Systems Requirements Specifications for PUN-Project Unified Nuclear.
Application Software for Simulation Systems. Applications for Computer Integrated
Manufacturing (CIM). On charge for the Ansaldo Technology Matrix Project - Power
Application Software (PAS) Specifications for the energy control, generation and transport.
Industrial Plant Design and Construction for the Middle East. Automation and SCADA
Systems for same plants. All drawings implemented with advanced CADs.

January 1983 - February 1986

Mechanical Energy Engineer for the Foreign Minister for the Technical Cooperation with
South American Countries. Project Manager in Plants for Energy Production with
geothermal, solar and wind energy resources (It, En, Sp).

SOFTWARE AND OTHER SPECIFIC SKILLS

- **Energy Management Systems (Legal and engineering translations)**
- Scientific Algorithms for Software Applications (Pascal, C, C++, VisualBasic)
- Company Management with Microsoft Office Applications.
- Advanced 2D CAD Systems (CADDs-ComputerVision, Autodesk, Microstation)
- Integrated Systems for Industrial Production Management (Network 90 - Bailey)
- **Energy Management Systems with GIS Systems (Engineering translations).**
- Quality Industrial and Production Control (logistic, layout, cycle, just-in-time).
- CAD 3D modelling and prototyping (Rhino, Solid Edge, XML/X3D, VRML)
- Environmental Working Safety and Security (International Laws).
- Industrial design and follow-up of Industrial Production Plants
- Industrial Automation Systems (PLC Siemens, NI LabView, custom systems)
- **Design and Implementation of Interactive Websites (Electronics & IT translations)**
- Mechanical parts design and CNC Programming (G-ISO, FANUC, SELCA)
- Implementation of CAD Bill-Of-Material Applications (Microstation, SolidEdge)
- Electronic visual quality and dimensional control for mechanical components
- Design and construction of laminated and piping structures (CAEPIPE, ALGOR-PIPE)
- New Generation Languages Software Applications (XML, PDF, HPGL, SVG)
- Parametric CAD Design of Mechanical Components (SolidEdge, ProEngineer)
- **CAD/CAM (Autocad 2D/3D, Rhino 3D, and ProEngineer manual translations)**
- Telecontrol wireless application systems for remote stations (GMS/SMS)
- SCADA Systems Design and implementation (I/O, Display, MMI, HW, SW)
- Motion Control Applications for automatic fisher assembly (NI Motion)
- Project and manufacturing of Interactive Kiosks and Terminals (Multimedia Totem)
- Production Management and Control (MRP, CIM, ERP, Just-In-Time)
- Industrial Quality Control (ISO 9001 - VISION)
- **CAT Software (SDL Trados, Wordfast, Swordfish, TM-database, OmegaT, Lokalize)**
- Job CNC Programming for Milling and Lathe Machinery and Industrial Robots
- Finite Element FEA Structural Analysis – (ALGOR, Pro/Mechanica, PRO-SAP)
- Mechanical machinery jobs on metals, alloy, composit (ASME, UNI, DIN, CE)
- Automotive Industry components design with CAD/CAM/CAE (Unigraphics NX)

PERSONAL CHARACTERISTICS AND PROFESSIONAL ASPIRATIONS

Sensible to all aspects of the environment where I operate, I have always desired and made activities based on results and targets. I am comprehensive and professional with every kind of person, I am creative and flexible, and this, joined with a strong emotional stability, make me suitable to face new and emergency situations. I am able to operate directly or to get in charge of working groups as a team coordinator, as good in Italy as in other International Areas.